

Découvertes

Differenzierendes Leseverstehen



Förderung des Leseverstehens durch Textdifferenzierung

Beim Lesen fremdsprachlicher Texte öffnet sich oft die Schere: Während einige Schülerinnen und Schüler auch schwierigere unbekannte Texte ohne große Mühe entschlüsseln können, stoßen andere selbst bei vermeintlich leichteren Texten an ihre Grenzen. Die unterrichtliche **Differenzierung** verbleibt in der Regel auf der Ebene des **Wortschatzes**, beispielsweise durch Vorentlastung und Annotationen, oder auf der Ebene eines individuellen **Lerntempos** beim Lesen. Auch bieten jüngere Lehrwerke differenzierende Formate der **Textverstehensüberprüfung** an. Eine echte **Differenzierung auf Textebene** ist jedoch als Novum anzusehen.

In Unité 2 vom Découvertes 3 wird ein entscheidender Schritt nach vorne gemacht. Durch die Behandlung von Marie Potvin's *Les filles modèles* bietet die Unité einen ersten Angang an authentische frankophone Jugendliteratur. Auszüge aus dem Roman werden in der Unité kombiniert mit der gleichnamigen, ebenfalls authentischen *BD*. Die Rezeption der Geschichte wird dadurch entscheidend vereinfacht. Zugleich bietet das zweigleisige Herangehen auch weitere Vorteile für die Differenzierung. Um die Schwelle zur Lektüre des ersten fremdsprachlichen Originaltextes herabzusetzen, bietet Découvertes die neue Rubrik *Différenciation en lecture* an.

Die Differenzierungsvorschläge machen sich die **Parallelität** – die Gemeinsamkeiten und die Unterschiede – von Roman und *BD* zu Nutze. Zudem wird als Differenzierungsangebot eine durch **Markierungen** vereinfachte Fassung eines Romanauszugs angeboten (siehe dazu die Aufgabe 14 auf Seite 36 im Cahier d'activités). Die Markierungen erleichtern die Erschließung der Inhalte des Textes und dienen gleichzeitig als Strategievorschlag für eine eigene Markierungstechnik. Ein weiterer qualitativer Differenzierungsaspekt zielt auf eine **Hypothesenbildung** zum Fortgang der Geschichte und auf die **Motivation** zur Fortsetzung der Lektüre ab.

Weitere Recherche-Aufgaben zur Autorin (siehe Cahier d'activités S. 36) runden die Differenzierungsarbeit ab.

En parallèle: un extrait de roman

Zum Romanauszug in Atelier A wird in *En plus – Différenciation en lecture* der (weitgehend) parallele Ausschnitt aus der *BD* angeboten. Die Differenzierungsaufgabe regt einen Textvergleich und somit eine Vertiefung des Verständnisses an. Der *BD*-Ausschnitt kann gleichwohl als alternatives Angebot zur Lektüre genutzt werden. Zudem wird eine erste Stellungnahme zu beiden Auszügen angeregt und durch passende Redemittel gestützt. (Auch für einen *BD*-Auszug in Atelier B wird ein analoger Parallelauszug aus dem Roman angeboten.)

b Comparez maintenant le roman et la BD. Qu'est-ce qu'on apprend sur les sentiments de Laura? Faites un tableau dans votre cahier. La liste peut vous aider.

Laura est triste / en colère parce que ...

... ses parents ne sont plus amoureux.
... son père lui manque.
... elle doit déménager.

... son chat lui manque.
... son beau-père est énervant.
... Marie-Douce est maintenant sa demi-sœur.

roman		BD	
...		ses parents ne sont plus amoureux.	

c Préférez-vous l'extrait du roman ou de la BD? Pourquoi?

Je préfère : le roman / la BD / parce que / parce qu' / ... il y a plus de détails. / ... on peut voir les personnages. / ... les phrases sont plus faciles à comprendre.

Découvertes

Wortschatz im Französischunterricht

Lire un texte: mode d'emploi

Die Rubrik *En plus – Différenciation en lecture* enthält eine bereits mit Markierungen angereicherte Variante des Romanauszugs aus *Atelier A*. Die verschiedenen Markierungsformate und -farben sollen von den Schülerinnen und Schülern den jeweiligen Aussageabsichten und Funktionen des Textes zugeordnet werden. Dadurch wird die Sinnentnahme gelenkt. Auch kann der markierte Text als Vorlage für eine eigene Markierungstechnik dienen.

b Wofür stehen die einzelnen Markierungen? Verbindet.

fett		Wie wohnt Marie-Douce?
grün		Wie wohnte Laura vorher?
grün		Was will Marie-Douce? / Was denkt Marie-Douce?
blau		Was will Laura? / Was denkt Laura?
blau		Schlüsselwörter
blau		Kernaussagen
gelb		

c Schaut euch jetzt die Schlüsselwörter und die Kernaussagen genauer an. Warum sind das die Schlüsselwörter? Warum sind das die Kernaussagen?

En plus: la suite de l'histoire

In *Atelier C* der *Unité 2* muss die Geschichte von *Les filles modèles* enden. Zumindest in *Découvertes*. Denn seit dem großen Verkaufserfolg des ersten Romans von *Les filles modèles* sind etliche weitere Bände erschienen. Um Lust auf das Entdecken und Weiterlesen zu machen, wird niederschwellig bereits eine Hypothesenbildung angebahnt. In *En plus – Différenciation en lecture* wird die Neugier zum Teil schon befriedigt. Denn hier wird für interessierte und schnellere Schülerinnen und Schüler ein Appetithappen auf die Fortsetzung der Geschichte geboten.

4 Deux semaines plus tard ...

nach 2 C4

- a** Dans le dernier texte (p.36), Corentin a embrassé Marie-Douce et Laura était en colère. À votre avis, comment est la relation entre les trois deux semaines plus tard? Choisissez.
1. Marie-Douce a expliqué à Laura qu'elle n'est pas amoureuse de Corentin.
 2. Laura est toujours en colère parce que Corentin et Marie-Douce sortent maintenant ensemble.
 3. Laura ne sait toujours pas si Marie-Douce et Corentin sortent ensemble. Ils ne parlent plus.
- b** Lisez maintenant l'extrait de la BD. Est-ce que votre réponse était correcte?

Lire un texte: Ma stratégie personnelle

ab Découvertes 2

Was hilft mir, einen französischen Text besser zu verstehen?

Hast du beim Lesen fremder Texte manchmal Schwierigkeiten und denkst du, dass du neue Texte nicht schnell genug verstehst? Mache dir keine Sorgen deshalb. Denn es steht fest: Die besten Leser sind häufig nicht die schnellsten Leser. Lass dir also Zeit und stress dich nicht! Hier findest du Tipps und Techniken, die dir helfen einen unbekanntem Text in der Fremdsprache besser und schneller zu entschlüsseln.

Tipps

1. Entspannt mit dem Lesen beginnen:

Überfliege den Text zunächst und versuche nur herauszufinden, um was es grob geht: **Thema, Ort, Personen, Problem...** Schau dir auch **Bilder, Namen, Zahlen, Überschriften** etc. an.

2. Tiefer in den Text einsteigen:

Beim zweiten, **langsameren** Lesen des Textes verstehst du sicher schon mehr. Versuche nun, **neues Vokabular** zu finden und zu entschlüsseln. Achte besonders auf **Nomen** und **Verben**. Sicher wird dir nun die **Handlung** des Textes viel klarer.

3. Richtig im Text arbeiten:

Nun kannst du richtig loslegen! Darfst du im Text **Markierungen** machen? Dann nutze **verschiedenfarbige Stifte** zurecht. Darfst du den Text nicht beschriften, zum Beispiel in einem geliehen Buch? Dann mache dir auf diesem Blatt **Notizen!** Im Cahier d'activités auf S. 36 (Atelier C) kannst du deine Markierungstechnik ausprobieren.

Was erfahre ich über die Person(en)?	Was erfahre ich über die Handlung und die Orte?	Welche neuen Vokabeln sind für das Verständnis besonders nötig?	Mit welchen Schlüsselwörtern könnte ich den Text wiedergeben?
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____